



novembro
~ dez. 2022



えちぜんフラッシュ
編集 越前市
〒915-8530 府中一丁目13-7
☎(22)3396
市ホームページアドレス
http://www.city.echizen.lg.jp/

ECHIZEN FLASH Edição. No. 206
novembro - dezembro de 2022
População de Echizen-shi

População total: 81183 pessoas
Estrangeiros: 4955 pessoas
(Brasileiros 3605 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de novembro



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?
Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.



Artigos em destaque na edição deste mês 今月号の特集記事

- P10. Aviso do “Kurashi no Gaido” da cidade de Echizen
- P16. Informação de saúde

- P18. Informações de eventos das instalações
- P24. Varias consultas gratuitas



Inoculação precoce da vacina para a cepa Omicron

オミクロン株対応ワクチンの接種はお早めに

Contato: Escritório de Vacinação COVID-19 da Divisão de Promoção da Saúde ☎0778-43-5270

- **Alvo:** Pessoas com idade igual ou superior a 12 anos que tenham completado a primeira (1ª e 2ª doses) das vacinas e tenham passado 3 meses ou mais desde a última vacinação.
- **Período de vacinação:** Até 31 de março de 2023
- **Local de vacinação:** Instituições médicas da cidade / Local de vacinação em grupo da cidade
- ※ Consulte a programação no site da cidade, reserva online e central de informações da recepção de reservas.
- **Método de reserva / Telefone:** Centro de informações da recepção ☎0778-42-5501 (segunda a sábado das 9h às 17h) ou reserva online



Sobre o cartão My Number

マイナンバーカードについて

Contato: Madoguchi Sabisu-ka ☎0778-22-3001

- O “Formulário de Solicitação de Emissão do Cartão My Number” será reenviado
De meados de novembro ao início de dezembro, o “Formulário de Solicitação de Emissão do Cartão My Number” será enviado para aqueles que não solicitaram o Cartão My Number. A aplicação online é fácil. (Você também pode se inscrever pelo correio.)
- **Período durante o qual é mais barato obter certificados em lojas de conveniência, etc.**
De 1º de dezembro de 2022 a 31 de março de 2025, será 150 ienes mais barato por cópia obter um certificado em uma loja de conveniência etc. usando seu Cartão My Number do que obtê-lo no balcão da prefeitura.
- **O prazo de solicitação do Cartão My Number para o maina ponto é até o final de dezembro**
Se você solicitar o Cartão My Number até o final de dezembro, receberá até 20.000 ienes em maina ponto.

Homepage da cidade (método de aplicação)



Site do Ministério de Assuntos Internos e Comunicações (maina ponto)



Aviso de exame odontológico gratuito

無料歯科健診

Contato: Divisão de Promoção da Saúde (Kenkō Zōshinka) ☎0778-24-2221

- ① Exame odontológico individual para determinadas idades
Pessoas nas seguintes idades determinadas abaixo podem fazer um check-up dentário gratuito. Se você recebeu o cartão (hagaki) do tíquete de consulta, faça um exame dentário em uma clínica odontológica da cidade.
 - **Idades alvo:** 41, 46, 51, 56, 61, 66 e 71 anos (idade em 1º de abril de 2023)
 - ※ É necessário o tíquete de exame médico odontológico (hagaki) no momento da consulta.
- ② Exame odontológico em fim de semana
 - **Público-alvo:** Cidadãos com mais de 18 anos
 - **Quando:** 27 de novembro (dom.) Ai Park Imadate, 29 de janeiro (dom.) Centro Comunitário Yanagiso
 - ※ Os dois dias das 8h30 às 10h30
 - **Capacidade:** 25 pessoas (reserva obrigatória)
 - **Inscrição:** Kenkō Zōshinka



Grande Festival de Intercâmbio do Shimin Plaza Takefu 市民プラザたけふ大交流祭

Contato: Divisão de Colaboração do Cidadão (Shimin kyōdō-ka) ☎0778-22-3293

Será realizada para comemorar o 3º aniversário da inauguração do Shimin Plaza Takefu. Faremos um rally de quiz e estandes de experiências, onde você poderá obter prêmios maravilhosos.

- **Data:** 26 de novembro (sáb.), das 9h30 às 15h
- **Local:** Shimin Plaza Takefu 3º andar

Vamos inspecionar o tubo de derretimento de neve 消雪パイプの点検作業

Contato: Divisão de Desenvolvimento Urbano (Toshi Seibi-ka) ☎0778-22-3010

É realizado todos os anos antes da temporada de neve. Vamos limpar a lama e a ferrugem do cano e ajustar para que a água saia uniformemente. Pedimos sua compreensão e cooperação em relação aos jorros de água e restrições de tráfego durante o serviço de verificação.

Um subsídio de 50.000 ienes por família será fornecido para famílias isentas de imposto residencial

住民税非課税世帯等を対象に1世帯5万円を給付します

Contato: Secretaria de Bem-estar Social ☎0778-42-7314

O aumento da carga sobre os orçamentos familiares devido ao aumento dos preços da eletricidade, gás, alimentos, etc., as seguintes famílias, que tiveram um impacto particularmente grande nos receberão “Benefícios de Apoio de Emergência”.

① Famílias isentas de impostos

● **Alvo:** Famílias que satisfazem todos os seguintes itens

- ① Você deve estar registrado como residente na cidade de Echizen na data de referência (30 de setembro de 2022).
- ② Todos os membros da família devem ser isentos do imposto residencial para o ano fiscal de 2022.
- ③ Todos os membros da família não devem ser sustentados pelo contribuinte do imposto residencial de 2022.
- ④ Não há nenhuma pessoa no domicílio que esteja isenta do imposto residencial com base no tratado fiscal.

● Método de aplicação:

As informações foram enviadas aos chefes das famílias em questão. O método de aplicação difere dependendo da situação da família alvo, portanto, verifique cuidadosamente o conteúdo antes de aplicar.

Após outubro de 2022, as famílias que atenderem aos requisitos de pagamento acima também serão elegíveis para pagamento devido a uma declaração de imposto de renda revisada, portanto, solicite à Divisão de Previdência Social (2º andar).

② Famílias com mudanças repentinas nas finanças domésticas

● **Alvo:** Famílias que satisfazem todos os seguintes itens

- ① Você deve estar registrado como residente na cidade de Echizen na data da solicitação.
 - ② As finanças das famílias mudaram inesperadamente desde janeiro de 2022, e a renda anual estimada de todos os residentes tributáveis da família para o ano fiscal de 2022 tornou-se “abaixo do nível equivalente à isenção do imposto residencial per capita”.
- ※ Verifique os detalhes dos critérios no formulário de inscrição (Formulário nº 3 folha em anexo).
- ③ Todos os membros da família não devem ser sustentados pelo contribuinte do imposto residencial de 2022.
 - ④ Não há nenhuma pessoa no domicílio que esteja isenta do imposto residencial com base no tratado fiscal.

● Método de aplicação:

Um formulário de inscrição (Formulário nº. 3 e anexo do Formulário nº. 3) deve ser enviado para cada família. Poderá baixar o formulário no homepage de cidade. Também é distribuído na Divisão de Assistência Social (2º andar) e na Divisão de Assistência ao Cidadão da Subprefeitura Geral de Imadate.

[Prazo de inscrição] Ambos ① e ② não serão aceitos após o prazo de inscrição de 31 de janeiro de 2023 (ter.).

※ ① e ② não podem ser recebidos juntos.

※ Para mais detalhes, entre em contato com a Divisão de Assistência Social. Consultas envolvendo informações pessoais não podem ser aceitas por telefone, portanto, traga seus documentos de verificação de identidade (carteira de habilitação, etc.)



Discagem de consulta de dúvidas infantis

子どもの悩み相談ダイヤル

Se você encontrar uma criança que você acredita ter sido abusada

Não hesite em nos ligar imediatamente. Você também pode nos contactar anonimamente. Será mantido o sigilo absoluto.

· Discagem de resposta a abuso do centro de consulta (ligação gratuita, disponível 24 horas por dia) ☎189

Pessoas que têm alguma dúvida sobre criação de filhos ou parto.

Por favor, não hesite em contactar-nos.

· Sala de Aconselhamento Geral sobre Educação Infantil / Crianças da cidade ☎0778-22-3628

· Consulta de Crianças da cidade (ligação gratuita) ☎0120-24-2259

· (Discagem exclusiva) Centro de Orientação Infantil (Ligue gratuitamente, atendimento 24 horas) ☎0120-189-783

Para consultas relacionadas ao emprego, acesse Hellowork

就職に関する相談はハローワークへ

Contato: Hellowork Takefu ☎0778-22-4078

● **Conteúdos de apoio:** Preparação de documentos de candidatura, preparação para entrevistas, procura de informação de emprego a nível nacional, orientação sobre formação profissional (gratuita)

● **Horário:** 8h30 às 17h15

● **Local:** Shimin Plaza Takefu 4º andar (Fuchu 1-11-2)

Você pode procurar e se candidatar a empregos por online. Para obter detalhes, consulte “ハローワークインターネットサービスHellowork Internet Service”.

Hello Work Internet Service



Recrutamento de participantes da “Maratona de ¼ em Echizen”

「クォーターMarathon in 越前」参加者募集

Contato: Divisão de Esportes ☎0778-22-7463

Esta é uma prova que desafia ¼ de uma maratona completa (cerca de 10km)

● **Data:** 4 de dezembro (dom.)

● **Trajetos:** partindo do parque *Tan-nan Sogo Koen* para *Sundomu Fukui* e volta

● **Capacidade:** 100 pessoas (necessita de inscrição)

● **Prazo de inscrição:** até 1 de dezembro (qui.)

Para obter detalhes sobre como se inscrever, visite o site oficial pelo código QR.



Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado no restaurante “Esukarugo” será oferecido a 30 pessoas!! Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

(1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Sexo (5) Idade

(6) Profissão (7) Número de telefone (8) O conteúdo que

achou mais interessante na edição deste mês (9) Assunto que

you gostaria de ver nas próximas edições (10) Faça a

avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo

em uma escala de 5 pontos (※5 é bom) (11) Deixe a sua

opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

● **Período de inscrição:** até 15 de dezembro

● **Para inscrição com cartões (hagaki):** Consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi. Inscrição através do formulário de questionário pelo código QR.

